

E10 - The Strongest Pugilist in History

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] MC

The winner is Rick Gladiatol!

SIGN The Ossan Newbie Adventurer,

Trained to Death by the Most Powerful Party,
Became Invincible

[00:09] crowd; man

He beat Geith!

[00:11] crowd; man 2

That old dude is amazing!

[00:14] Angelica

Rick!

[00:16] Angelica

Truly, thank you so very much!

[00:20] Rick

I haven't done anything worth thanking.
I just won my bout, that's all.

[00:26] Angelica

I'll show you that I can
reach that level in a year.

[00:31] Angelica

And, one day, I'll catch up to you too!

[00:36] MC

*Everyone, give Rick Gladiatol
a huge round of applause!*

[00:46] Angelica

You're very calm.

[00:48] Snape

Yes, I am. I'm surprised myself.

[00:52] Snape

But perhaps I've wanted
to see Geith be denied.

[00:58] Angelica

What do you mean?

[01:00] Snape

To see Geith, who shattered my life as

a pugilist with his talent, denied.

[01:07] Snape

I have lost quite a lot, but,
to be honest, I don't feel too bad.

[01:13] Alicerette

He's talking about complicated
things, isn't he?

[01:15] Mizett

Isn't he? You see, grown-ups have
to deal with all sorts of things.

[01:18] Snape

Though it is unfortunate
that you won't be my wife.

[01:22] Angelica

You don't know when to give up.

[01:24] Angelica

Now that you can't gather the
money to fulfill the contract,

[01:27] Angelica

it's like the talk of
betrothal never happened.

[01:29] Angelica

What a shame that you weren't able
to join the ranks of the nobility.

[01:34] Snape

Indeed.

[01:35] Snape

To welcome a lady as lovely as
you as my wife, Angelica-san...

[01:40] Snape

I was looking forward to that
from the bottom of my heart.

[01:43] Angelica

What?

[01:44] Snape

It is quite a shame indeed.

SIGN Episode

10

SIGN The Strongest Pugilist in History

[01:50] Daniel

How are you feeling?

[01:53] Kelvin

I couldn't possibly feel any better.

[01:55] Daniel

You're a great pugilist.

[01:59] Kelvin

Where's this coming from? Did you

eat something weird or something?

[02:03] Daniel

So don't worry about anything.

Just go give it everything you've got.

[02:10] MC

*And now, the second match
of the semi-finals!*

[02:13] MC

*The man who KO'd every opponent with
one hit, Broughston Ashorc, versus...*

[02:18] MC

the three-time champion, Kelvin Wolwolf!

[02:24] Angelica

That's an incredible amount of cheering.

[02:26] Rick

That's a champion for you!

[02:28] Reanette

Welcome back.

[02:32] Kelvin; internal

This guy really is incredible.

[02:35] Kelvin; internal

*He's just standing there,
but there isn't a single opening.*

[02:39] MC

And now, combatants, fight!

[02:42] Kelvin

First, let's try a few things out!

[02:51] Crowd

Whoa! Amazing!

[02:53] Kelvin

I'd expect no less of you, Broughston.

[02:55] Kelvin

You are, without a doubt,
the strongest opponent I've ever faced!

[02:59] Broughston

I'm honored.

[03:02] Rick; Angelica

What?!

[03:09] Rick

Geith?!

[03:18] Snape

Have the effects of the Dragon Ricorgen
caused his dragon blood to run rampant?

[03:29] Kelvin

Hey, you!

[03:33] Kelvin

We're in the middle of a match.

What do you think you're doing?

[03:42] Kelvin

Huh. That was a heftier
punch than I'd imagined.

[03:45] Kelvin

Not bad. But...

[03:51] Kelvin

It's not good to interfere in a match.

[03:53] Angelica

He knocked Geith out with one punch?

[03:56] Rick

The feeling I got was that Geith's
strength is that of a top-tier A-rank.

[03:59] Reanette

Yes. The champion may have
already stepped foot...

[04:04] Reanette

into the realm of S-rank.

[04:06] MC

Everyone, our deepest apologies!

[04:09] MC

*That incident has caused
a number of injuries!*

[04:12] MC

*To prioritize response and treatment,
we are rescheduling the match for tomorrow!*

[04:18] Kelvin

What? Well, I guess there's no other choice.

[04:21] Kelvin

I feel like things were
going well for me back there.

[04:23] Broughston

Do you think so? I see
uncertainty in your strikes.

[04:33] Mizett

The only objective we have is the Six Jewels.
Don't let this get you down.

[04:38] Alicerette

Broughs-kun or Rikkun
just need to win, right?

[04:44] Angelica

Speaking of which, where is Rick?

[04:46] Reanette

He's gone out jogging... to
the Claristia territory.

[04:51] Angelica

It's 700 kilometers there and back.

[04:54] Reanette

Yes. At this moment, he should be near the kingdom's borders.

[04:57] Angelica

I'm not surprised by anything anymore.

[05:07] Rick

That mountain...

[05:12] Rick

reminds me of Reanette.

[05:20] Rick

Doing some training?

[05:22] Rick

Sorry to just pop out of nowhere. I heard a lot of noise.

[05:26] Kelvin

You, huh?

[05:28] Kelvin

And this used to be the perfect place, where no one bothered me.

[05:34] Rick

The match is tomorrow. Aren't you worried about overworking your body?

[05:38] Kelvin

Well, it got postponed. This is perfect.

[05:42] Kelvin

How about you be my sparring partner for a bit?

[05:46] Kelvin

I've got all this excess energy, you see?

[05:49] Rick

Well, I guess I've got to help, then!

[05:53] Rick

So this is Future Scenting?

[05:55] Rick

All right. Let's do what we always do!

[06:02] Kelvin; internal

He's so fast!

[06:04] Rick

It really is strange.

[06:06] Rick

If you can dodge this, why did you get hit like that back in the tournament?

[06:11] Rick

Could it be...

[06:12] Kelvin

Huh?

[06:13] Rick

Was your nose stuffed up or something?

[06:15] Kelvin

No, it wasn't!

[06:17] Kelvin

But you have good instincts.

[06:20] Kelvin

With how strong you are,
you might understand.

[06:26] Kelvin

I grew up in the slums, and fighting was
the thing I looked forward to the most,

[06:30] Kelvin

but at some point, there wasn't anything
I could call a fight anymore.

[06:35] Kelvin

After I came to Heractopia,
things were good, at first.

[06:40] MC; male

*In the 107th tournament, a new champion,
Kelvin Wolwolf, has been born!*

[06:47] Kelvin; internal

This is bad.

[06:49] Kelvin; internal

This is just me winning over and over again.

[06:53] (Flashback) Daniel

Good. Good.

[06:57] MC; male

In the 108th King of Fists Tournament,

[07:00] MC; male

*Kelvin Wolwolf succeeds in
winning his second tournament in a row!*

[07:03] MC; male

*And what's more, in every match, he KO'd his
opponents with a single blow in under a minute!*

[07:09] Kelvin; internal

It ended up being the same here too.

[07:12] Kelvin; internal

Still...

[07:14] Kelvin; internal

*if the owner's happy for me,
then maybe it's not so bad.*

[07:19] Kelvin

Even in the arena fights,
I couldn't get that rush anymore.

[07:24] Kelvin

Getting stronger was the only

thing left to look forward to.

[07:27] Kelvin

so I threw all my heart into training.

[07:32] (Flashback) Daniel

Lately, the crowds at the matches haven't been good.

[07:35] (Flashback) clerk

Well, when every match ends with a one-punch KO, you get tired of it.

[07:40] (Flashback) Daniel

So what are we supposed to do, huh?

[07:43] (Flashback) Daniel

Are you saying you want to make Kelvin throw some fights?

[07:46] (Flashback) clerk

I would never say that!

[07:49] (Flashback) clerk

But this could lead to a reduced interest in fighting matches in general.

[07:55] (Flashback) clerk

If that happens, then our gym will—

[07:57] (Flashback) Daniel

If it happens, it happens.
It doesn't bother me.

[08:00] MC; male

The 109th King of Fists Tournament reaches the finals at last!

[08:05] Kelvin; internal

If it causes problems for the owner, I don't need to stay champion. But...

[08:13] Kelvin; internal

He's so slow.

[08:14] Kelvin; internal

I could still dodge it.

[08:16] Kelvin; internal

No, that's right. I shouldn't dodge here.

[08:20] (Flashback) Daniel

Kelvin!

[08:25] MC; male

What's this?! Kelvin Wolwolf is down!

[08:29] Kelvin; internal

They sure are having fun.

[08:31] Kelvin; internal

That's right. This is for the best.

[08:33] (Flashback) opponent

Yeah!

[08:34] MC; male

The champion can be beaten!

[08:37] MC; male

*The undefeated champion has
been beaten in a huge upset!*

[08:41] Kelvin

From the next tournament onward, I played
a fighter with good days and bad days.

[08:46] Kelvin

I tailored it so that the crowds would love
the matches and still won three times in a row.

[08:52] Kelvin

And that's why I can't take a fight seriously.

[08:57] Kelvin

If I fight so that the matches
are exciting, they draw crowds.

[09:01] Kelvin

And the gym prospers, too.

[09:04] Kelvin

You may think the whole situation
is ridiculous, though.

[09:09] Rick

The strongest really do have it tough.

[09:11] Kelvin

Huh? You're one to talk.

[09:14] Rick

But I don't think you'll be able
to talk like that after tomorrow.

[09:19] Rick

I'm being serious here.

[09:22] Kelvin

Were you even listening to me?

[09:24] Rick

I think it'll probably be fine! Bye, then!

SIGN The Ossan Newbie Adventurer,
Trained to Death by the Most Powerful Party,
Became Invincible

SIGN The Ossan Newbie Adventurer,
Trained to Death by the Most Powerful Party,
Became Invincible

[09:43] MC

Sorry to keep you waiting!

[09:45] MC

*The second semi-final match which was
postponed yesterday will now restart!*

[09:47] Milicia

Broughston-sama!

[09:49] Gold

Yeah!

[09:52] MC

*Today, for safety reasons, defensive magic
has been cast over the spectators seating.*

[09:58] MC

*Everyone, please watch the
fight without any worry!*

[10:01] Kelvin

Well, we get a fresh start.
Let's have some fun.

[10:05] MC

And now, combatants, fight!

[10:12] Kelvin

Take this!

[10:15] Kelvin

Rolling Fang!

[10:22] Angelica

He rotated his arm at high speed
to increase the force of the blow.

[10:24] Angelica

That will blow a person's guard aside, too!

[10:26] Rick

If it can knock senpai's hand away,
it must be really powerful!

[10:29] Kelvin

This is it!

[10:32] Kelvin; internal

No, this is...

[10:38] Kelvin

You're a beast.

[10:40] Broughston

Though you say that, you are
unchanged from yesterday.

[10:44] Broughston

I might even say that you are
slacking in your fighting.

[10:48] Kelvin

Did that guy say something?

[10:50] Broughston

I had heard that the champion
is a professional pugilist.

[10:54] Broughston

I see.

[10:56] Broughston

For the sake of the
spectators gathered here,

[10:59] Broughston

you must intentionally limit
your strength as you fight.

[11:03] Kelvin

Your assessment is largely correct.

[11:06] crowd

What is that?

[11:07] crowd 2

What are they talking about?

[11:11] Kelvin

Your strength is the real thing.

[11:13] Kelvin

And that's why if I fight seriously here,
everything I've done until now will get exposed.

[11:18] Broughston

I see. I understand the general gist.

[11:21] Kelvin

A pro that deceives the fans?
Makes you sick to hear it, right?

[11:26] Broughston

No. You are putting the
spectators ahead of yourself.

[11:30] Broughston

One might say that that is
how all pros should behave.

[11:33] Broughston

Though it is unfortunate that I will not
be able to fight you at full strength.

[11:37] Kelvin

Sorry. Thanks for understanding.

[11:41] Broughston

In which case, I shall answer
with appropriate strength.

[11:45] Broughston

I will fight using just these two fingers.

[11:49] Kelvin

What did you say?

[11:51] Broughston

And I shall not move one
step from this spot.

[11:55] Broughston

This should allow for us to
have a reasonably good match.

[11:59] Kelvin

Well, it's not like I can tell you
to quit messing around, right?

[12:03] Kelvin

That works for me!

[12:07] Kelvin; internal

He's seriously blocking me!

[12:09] Kelvin

Rolling Fang!

[12:12] Kelvin

What?!

[12:20] Kelvin

*He's planning to pressure me just enough
that it looks like a good fight, huh?*

[12:24] Alicerette

Brouchs-kun is doing some interesting stuff.

[12:27] Mizett

Yeah. He's proper clever, y'know?

[12:32] crowd

Kelvin! Kelvin! Kelvin!

[12:38] Kelvin; internal

*If we were fighting for real,
this would be even more fun, wouldn't it?*

[12:42] Kelvin; internal

*Giving up the chance to have it
out with a guy this strong...*

[12:46] Kelvin; internal

I wish it was different.

[12:48] Kelvin; internal

*I have a ton of things I want
to test out in a fight.*

[12:54] Daniel

You moron!

[12:59] Daniel

I can see right through you, Kelvin!

[13:03] Daniel

You're only pretending to fight for real!
Did you really think I'd miss that?

[13:09] Daniel

What is it that you misunderstood?
Why are you fighting?

[13:14] Kelvin

I just wanted you to...

[13:16] Daniel

My dream is to train up the
strongest pugilist in history!

[13:21] Daniel

I've staked my whole life on that dream!

[13:24] Daniel

I want you to become the
strongest, Kelvin Wolwolf!

[13:34] Kelvin

Are you sure? Is it really all right?

[13:39] Daniel

My dream and what you want
to do are the same thing.

[13:43] Daniel

You should do what you want to do.

[13:48] Kelvin

You're really not cut out for business.

[13:51] Kelvin

In that case...

[13:54] Kelvin

I'm gonna fight to my heart's content!

[13:59] Kelvin

This is crazy. I'm so happy, it's amazing.

[14:03] Kelvin

I can't believe I can fight for real!

[14:06] Broughston

So there is no need for acting anymore?

[14:09] Kelvin

That's right! Sorry to keep you waiting.

[14:12] Kelvin

Starting now, I'm going all out.

[14:22] Kelvin

You're using all five fingers there.

[14:24] Kelvin

Was that by accident?

[14:27] Broughston

No. I merely blocked using
the appropriate strength.

[14:37] Kelvin

Rolling Fang!

[14:42] Kelvin

You're wide open!

[14:48] Kelvin

Iron Body!

[14:55] Broughston

Oh. That's magnificent.

[14:57] Kelvin

Broughston, you're the best!

[15:00] crowd

This is too incredible.

[15:02] crowd 2

It's on a completely different
level from battles up to now.

[15:04] crowd 3

Which means...

[15:06] crowd 4

He's been slacking up to now?

[15:07] crowd 5; female

He's been tricking us!

[15:09] crowd 6

What? That's not how a
champion should behave!

[15:10] crowd 7

What a letdown.

[15:13] Kelvin; internal

I can't go back now.

[15:16] Kelvin; internal

So I'll take this all the way.

[15:18] Kelvin

Surge, O ruined fires of justice,

[15:21] Kelvin

burn the dam to ashes.

[15:24] Kelvin

Level-Five Nature Composed Magic...

[15:27] Kelvin

Flame Wave!

[15:29] Angelica

The dog peoples aren't supposed to be
very good with nature composed magic!

[15:34] Rick

He must have trained for years,
pushing himself beyond his limits!

[15:38] Rick

The physique he was blessed with,
the talent he was born with...

[15:41] Rick

the strength and techniques he's honed...

[15:44] Rick

He's on the same level as my
senpais... a true prodigy!

[15:55] gym member A

Has Kelvin always been able
to use magic like that?

[15:57] Daniel; internal

I didn't know about this either.

[16:09] Kelvin

Flickering Feet!

[16:11] Kelvin

Forceful Fist!

[16:13] Kelvin

Lay hold, O denizens of the darkest green,

[16:15] Kelvin

lure travelers into its depths,

[16:17] Kelvin

and listen to the pulse of the forest!

[16:22] Kelvin

Level-Seven Nature Composed Magic...

[16:24] Kelvin

Forest Rope!

[16:27] Angelica

Now that's a champion!

[16:29] Rick

This is... not good!

[16:32] Angelica

What?

[16:33] Kelvin

Lance down, Dubhe,
sacred messenger of good fortune.

[16:37] Kelvin

Pierce the earth,
defiled by the works of humans.

[16:39] Kelvin

Carve that sorrow into the land!

[16:42] Mizett

Hey, he's not half bad!

[16:43] Alicerette

Right?

[16:45] Reanette

Indeed.

[16:45] Kelvin

Level-Eight Nature Composed Magic...

[16:47] Anglica

Eight?!

[16:51] gym member A

Hey now...

[16:52] gym member B

What is that?!

[16:55] Kelvin

Angel's Tear!

[16:58] crowd

Are you serious?

[16:59] crowd 2

What is all this?

[17:00] crowd 3

We should run, right?

[17:05] Rick

Oh, this is bad. This is
legitimately really bad!

[17:10] Angelica

It is quite shocking, but this isn't like you!

[17:14] Rick

How can I not be scared?!

[17:16] Rick

The champion is far stronger
than I'd imagined!

[17:19] Rick

That means that senpai will also...

[17:21] Rick

stop holding back!

[17:25] Broughston

Yes. It shouldn't be a
problem for you, I think.

[17:48] Angelica

That was Level-Eight Nature Composed
Magic... and he used brute strength?

[17:51] Broughston

Your convictions, wanting to fight to
the absolute limits of your strength...

[17:56] Broughston

They have reached me in full.

[17:59] Broughston

Which means...

[18:02] Broughston

that I shall answer with my own convictions.

[18:05] Rick

That's a quarter thumbs-up!

[18:08] Angelica

A quarter thumbs-up?

[18:11] Reanette

A tradition seen in orc battles.

[18:15] Reanette

It's a declaration that they will abandon
evasion and defense to simply exchange blows.

[18:19] Rick

Which means that from now on,
Broughston-senpai...

[18:25] Rick

will focus completely on attacking!

[18:29] Kelvin; internal

What is this? I've never felt this before.

[18:33] Kelvin; internal

Could this be... terror?

[18:39] Kelvin; internal

*He's so fast,
my sense of smell doesn't work!*

[18:47] Daniel

That was just from the shockwave of a

punch thrown with a strengthened arm?

[18:52] Angelica

I can't believe it.

[18:53] Angelica

Rick, is Broughston—The nothingness
of complete resignation?!

[19:02] Kelvin

B-Blast it!

[19:05] Kelvin

Level-Seven Nature Composed Magic...

[19:08] Kelvin

Flame Sword!

[19:10] Kelvin

Storm Javelin!

[19:13] Kelvin

Lightning Axe!

[19:16] Kelvin

Curse him. He hasn't even blinked!

[19:22] Rick

He can't have much magic left.

[19:24] Angelica

After casting such powerful spells
one after another, of course not!

[19:40] Angelica

A direct hit?

[19:41] Rick

No. He used Flowing Strikes, Flickering Feet,

[19:45] Rick

and defense magic all at
once to soften the blow.

[19:48] Angelica

I'm amazed you could see all that.

[19:52] Kelvin; internal

*My bones and organs are
messed up pretty badly.*

[19:55] Kelvin; internal

*This guy's really extreme.
Anyone else would be dead right now.*

[20:01] Kelvin; internal

If I gave up, I could rest,

[20:05] Kelvin; internal

*but I've been wishing for a
strong opponent like this one.*

[20:08] Kelvin; internal

*This is the real fight
I've been longing for!*

[20:14] Kelvin

Get up! Get on your feet! I am...

[20:17] Kelvin

I'm not done yet!

[20:21] Kelvin

I've run out of magic,
but I still have strength left!

[20:26] Rick

But with that amount of damage,
his physical strength will also...

[20:38] Kelvin; internal

*There are guys as strong as this
out there in the world?*

[20:43] crowd

You can do it, Kelvin!

[20:45] crowd

Stand up, champion!

[20:46] crowd; female

Don't let him beat you!

[20:47] crowd

You've still got fight in you!

[20:49] crowd; girl

Kelvin, you can do it!

[20:50] crowd; boy

Get up!

[20:52] crowd; boys

Please!

[20:52] crowd

Kelvin! Kelvin! Kelvin! Kelvin! Kelvin!

[20:56] Kelvin; internal

*Everyone, even after I've
deceived you all this time...*

[21:06] Daniel

Kelvin!

[21:08] Angelica

This cheering is incredible!

[21:11] Kelvin

One more punch! Just one more punch!

[21:15] Kelvin

If you're out of magic and strength,
then chisel away your spirit for fuel!

[21:21] Rick

The foot position for Flickering Feet and
the strengthening for Forceful Fist!

[21:24] Rick

And Rolling Fang wrapped in Flaming Sword!

SIGN Nature Composed Spiral Fist

[21:54] Broughston

Yes. Well done.

[21:58] Broughston

Have you used every last drop
of your strength, Kelvin Wolwolf?

[22:17] Kelvin

Yeah.

[22:19] Kelvin

That's the most fun I've had in my life.

[22:24] Broughston

In honor of your magnificent fight,
I bestow my greatest respect!

[22:36] Daniel

It seems it's still a long road to becoming
the strongest pugilist in history,

[22:43] Daniel

but you are the greatest
pugilist in history!

Revision #1

Created 2025-06-13 04:14:34 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 04:14:34 UTC by whimsee